**Batterie eau chaude - SIROCCO<sup>2</sup>**

Notice Pièces Détachées / Accessoires - Français  
Instructions originales

**FR****Hot water coil - SIROCCO<sup>2</sup>**

Spare Parts/Accessories Instructions Manual - English  
Translation of the original instructions in french

**EN****Warmwasserbatterie - SIROCCO<sup>2</sup>**

Bedienungsanleitung für Ersatzteile / Zubehör - Deutsch  
Übersetzung der Originalanleitung in französischer  
Sprache

**DE****Warmwaterbatterij - SIROCCO<sup>2</sup>**

Handleiding losse onderdelen / accessoires - Nederlands  
Vertaling van de originele Franse instructies

**NL****Batería de agua caliente - SIROCCO<sup>2</sup>**

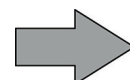
Aviso sobre piezas y accesorios - Español  
Traducción de las instrucciones originales en francés

**ES****Bateria água quente - SIROCCO<sup>2</sup>**

Manual Peças Sobresselentes/ Acessórios - Português  
Tradução das instruções originais em francês

**PT****Batteria acqua calda - SIROCCO<sup>2</sup>**

Manuale pezzi di ricambio/ Accessori -Italiano  
Traduzione delle istruzioni originali in francese

**IT**



FR : AVERTISSEMENT - Ce produit doit être installé et entretenu par un professionnel qualifié dans l'installation et l'entretien du matériel de piscine de façon à ce que toutes les instructions du manuel d'installation et d'utilisation puissent être suivies correctement. Toutes les consignes de sécurité figurant dans le manuel doivent être scrupuleusement suivies afin de prévenir tout risque de blessure. Toute installation et/ou utilisation incorrecte annulera la garantie.

EN: WARNING - This product must be installed and serviced by a qualified professional with sufficient experience in pool equipment installation and maintenance so that all of the instructions in the product's complete installation and operations manual can be followed exactly. All safety instructions in the complete manual must be followed explicitly in order to prevent injury hazards. Improper installation and/or operation will void the warranty.

DE: WARNUNG - Dieses Produkt muss von einem qualifizierten Fachmann mit ausreichend Erfahrung im Bereich der Installation und Wartung von Schwimmbecken geräten installiert und gewartet werden, sodass alle Anweisungen im vollständigen Installations- und Betriebsbuch des Produkts streng eingehalten werden können. Alle Sicherheitshinweise im vollständigen Handbuch müssen ausdrücklich eingehalten werden, um Verletzungsgefahren zu vermeiden. Eine unsachgemäße Installation und/oder ein unsachgemäßer Betrieb führt zum Erlöschen der Garantieansprüche.

NL: WAARSCHUWING - Dit product moet worden geïnstalleerd en onderhouden door een gekwalificeerde professional met voldoende ervaring met het installeren en onderhouden van zwembadapparatuur, zodat alle instructies in de volledige installatie- en bedieningshandleiding van het product exact kunnen worden gevolgd. Alle veiligheidsinstructies in de volledige handleiding moeten expliciet worden opgevolgd om letselgevaaren te voorkomen. Onjuiste installatie en/of bediening maakt de garantie ongeldig.

ES: ADVERTENCIA - Este dispositivo debe ser instalado y revisado por un profesional cualificado con suficiente experiencia en instalación y mantenimiento de equipos de piscina para que se puedan seguir todas las instrucciones en el manual de instalación y funcionamiento del dispositivo. Asimismo, se deberán respetar escrupulosamente todas las normas de seguridad del manual para evitar riesgos de lesiones. Toda instalación o uso indebidos anularán la garantía.

PT: AVISO - Este produto deve ser instalado e mantido por um profissional qualificado com experiência suficiente na instalação e manutenção de equipamentos de piscina, para que todas as instruções do manual completo de instalação e operação possam ser seguidas exatamente. Todas as instruções do manual completo precisam ser seguidas explicitamente para evitar riscos de lesões. A instalação e/ou operação inadequada provocará a anulação da garantia.

IT: AVVERTENZA - Questo prodotto deve essere installato e manipolato da un professionista qualificato con un livello di esperienza sufficiente in materia di installazione e manutenzione del materiale per piscina in modo da rispettare scrupolosamente tutte le istruzioni descritte nel manuale di installazione e di funzionamento completo del prodotto. Tutte le istruzioni di sicurezza enunciate nel manuale completo devono essere rispettate alla lettera per prevenire danni corporali. L'installazione/l'uso non corretti comporteranno l'annullamento della garanzia.



FR : AVERTISSEMENT/DANGER - Éteignez tous les interrupteurs et le disjoncteur principal du circuit électrique de l'appareil avant de commencer la procédure d'installation. Le non-respect de cette consigne peut provoquer un choc électrique ou entraîner des blessures graves voire la mort. Lors de la connexion/déconnexion du câblage électrique de l'appareil, veillez à ne pas endommager ou user le câblage.

EN: WARNING/SHOCK HAZARD - Turn off all switches and the main circuit breaker of the electric circuit for the appliance before beginning the installation. Failure to comply may cause a shock or hazard resulting in severe personal injury or death. While disconnecting and/or connecting any electrical wiring in the appliance, be careful not to damage or abrade any of the wiring.

DE: WARNUNG/GEFAHR EINES STROMSCHLAGS - Schalten Sie alle Schalter sowie den Haupttrennschalter (Sicherung) des Stromkreises des Gerätes aus, bevor Sie mit der Installation beginnen. Durch eine Nichteinhaltung kann ein Stromschlag oder Gefahren verursacht werden, die zu schweren bis tödlichen Verletzungen führen können. Achten Sie beim Trennen und/oder Anschließen einer elektrischen Verkabelung im Gerät darauf, keine Kabel zu beschädigen oder verletzen.

NL: WAARSCHUWING / SCHOKGEVAAR - Schakel alle schakelaars en de hoofdstroomonderbreker van het elektrisch circuit van het apparaat uit alvorens met de installatieprocedure te gaan beginnen. Het niet naleven hiervan kan een schok of gevaar veroorzaken met ernstig persoonlijk letsel of de dood tot gevolg. Zorg ervoor dat u tijdens het loskoppelen en/of aansluiten van elektrische bedrading in het apparaat de bedrading niet beschadigt of schuurt.

ES: ADVERTENCIA / PELIGRO DE ELECTROCUCIÓN - Antes de comenzar el procedimiento de instalación, apague todos los interruptores y el disyuntor principal del circuito eléctrico del aparato. De lo contrario, existe peligro de electrocución que puede ocasionar lesiones personales graves o incluso la muerte. Al desconectar o conectar cualquier cableado eléctrico del aparato, tenga cuidado de no dañar ni desgastar ninguno de los cables.

PT: AVISO/RISCO DE CHOQUE - Desligue todos os interruptores e o disjuntor principal do circuito elétrico do aparelho antes de começar o procedimento de instalação. O não respeito destas instruções pode causar um choque ou perigo, podendo resultar em ferimentos graves ou morte. Ao desconectar e/ou conectar os cabos elétricos no aparelho, ter cuidado para não deteriorar ou desgastar algum cabo.

IT: AVVERTENZA/PERICOLO DI SCOSSA ELETTRICA - Prima di iniziare la procedura di installazione spegnere tutti gli interruttori e il disgiuntore principale del circuito elettrico dell'apparecchio. Il mancato rispetto delle istruzioni può comportare scossa elettrica o pericoli e causare gravi lesioni se non addirittura il decesso. Quando si sconnette e/o si collega un impianto elettrico all'apparecchio, accertarsi di non danneggiare o abradere i cavi.



FR : Le technicien qualifié intervenant sur l'appareil doit utiliser/porter un équipement de protection individuel (tels que lunettes de sécurité, gants de protection, etc...) afin de réduire tout risque de blessure qui pourrait survenir lors de l'intervention sur l'appareil.

EN: The qualified technician working on the appliance must use/wear personal protective equipment (such as safety goggles and protective gloves, etc.) in order to reduce the risk of injury occurring when working on the appliance.


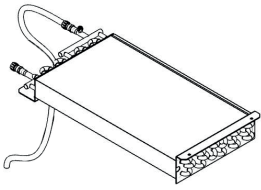

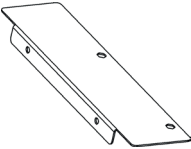
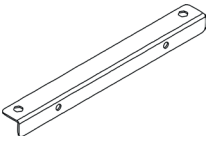
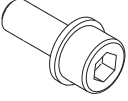


DE: Der qualifizierte Techniker muss beim Eingriff am Gerät eine persönliche Schutzausrüstung (z. B. Schutzbrille, Schutzhandschuhe usw.) tragen, damit jede mit dem Eingriff am Gerät verbundene Verletzungsgefahr vermieden wird.

NL: De gekwalificeerde technicus die werkzaamheden op het apparaat uitvoert, moet persoonlijke beschermingsmiddelen gebruiken / dragen (zoals een veiligheidsbril, handschoenen, etc ...) om het risico op verwondingen te voorkomen tijdens werkzaamheden op het apparaat.




ES: El técnico cualificado que intervenga sobre el aparato deberá utilizar/llevar un equipo de protección individual adecuado (gafas de seguridad, guantes, etc.) para reducir el riesgo de lesiones que pudieran producirse durante dicha intervención.

PT: O técnico qualificado que intervém no aparelho deve utilizar/usar um equipamento de proteção individual (como por exemplo óculos de segurança, luvas de proteção, etc...) a fim de reduzir qualquer risco de ferimento que possa ocorrer durante a sua intervenção no aparelho.

IT: Il tecnico qualificato che interviene sull'apparecchio deve utilizzare/indossare un dispositivo di protezione individuale (quali occhiali di sicurezza, guanti di protezione, ecc.) per ridurre il rischio di lesioni che potrebbero verificarsi durante l'intervento sull'apparecchio.

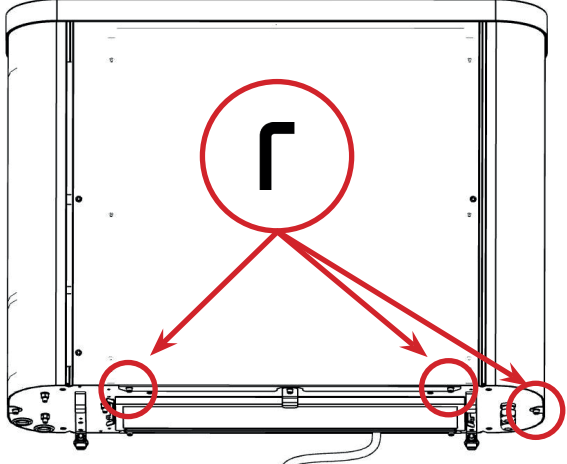
|  |   |   |  |   |
|--|---|---|--|---|
|  | <b>A</b><br><br>x1 | <b>B</b><br><br>x1 | <b>C</b><br><br>x1 | <b>D</b><br><br>x1 |
|  | <b>E</b><br><br>x8 | <b>F</b><br><br>x8 | <b>G</b><br><br>x1 |   |

**A** : Batterie eau chaude / Hot water coil / Warmwasserbatterie / Warmwaterbatterij / Bateria de agua caliente / Bateria água quente / Batteria acqua calda  
**B** : Flexible / Hose / Schlauch / Slang / Flexible / Tubo flexível / Flessibile  
**C** : Équerre gauche / Left bracket / Linkes Winkelement / Linker haak / Escuadra izquierda / Suporte esquerdo / Squadra sinistra  
**D** : Équerre droite / Right bracket / Rechtes Winkelement / Rechter haak / Escuadra derecha / Suporte direito / Squadra destra  
**E** : Vis à 6 pans creux (DIN 912 M6x12) + rondelle / Hex cap screw (DIN 912 M6x12) + washer / Innensechskantschraube (DIN 912 M6x12) + Unterlegscheibe / 6-kante inbusschroef (DIN 912 M6x12) + sluitring / Tornillo Allen (DIN 912 M6x12) + arandela / Parafuso sextavado oco (DIN 912 M6x12) + anilha / Viti con esagono incassato (DIN 912 M6x12) + rondella  
**F** : Collier de serrage / Clamping collar / Klemmschelle / Spanklem / Abrazadera / Braçadeira de aperto / Fascetta di fissaggio  
**G** : Carton de protection / Cardboard shield / Schutzpappe / Beschermend karton / Cartón protector / Cartão de proteção / Cartone di protezione

|  |  |  |
|--|--|--|
|  | <b>H</b><br>  | <b>I</b><br> |
|  | <p><b>H</b> : Clé Allen 5 mm (fournie) / 5 mm Allen key (included) / Inbusschlüssel 5 mm (mitgeliefert) / Inbussleutel 5 mm (meegeleverd) / Llave Allen 5 mm (suministrada) / Chave Allen 5 mm (fornecida) / Chiave Allen 5 mm (fornita)</p> <p><b>I</b> : Tournevis cruciforme (non fourni) / Cross-head screwdriver (not included) / Kreuzschlitzschraubendreher (nicht mitgeliefert) / Kruiskopschroevendraaier (niet meegeleverd) / Destornillador cruciforme (no suministrado) / Chave de fenda cruciforme (não fornecida) / Cacciavite a croce (non fornito)</p> |  |

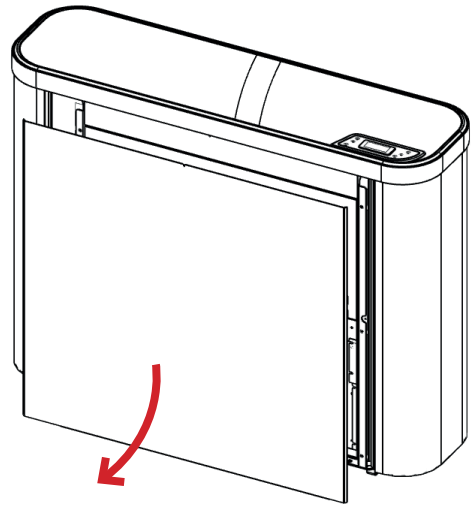


**FR** : Attention, pour les modèles encastrés avec option de chauffage de l'air (appoint électrique ou batterie eau chaude) : commencer par assembler les tôles d'obturation du "kit encastré" à l'intérieur de l'appareil avant de monter les options de chauffage.  
**EN** : Important information for through-the-wall models with an optional air heater (electric heater or hot water coil): begin by assembling the metal cover sheets of the "through-the-wall kit" inside the appliance before mounting the optional heating system.  
**DE** : Achtung, bei Einbaumodellen mit Luftheizungsoption (Elektroheizregister oder Warmwasserbatterie): Montieren Sie zuerst die Abdeckplatten des „Einbausatzes“ im Inneren des Gerätes, bevor Sie die Heizoptionen installieren.  
**NL** : Opgelet, voor inbouwmodellen met optionele luchtverwarming (extra verwarming of warmwaterbatterij): monteer eerst de afdekplaten van de "inbouwkit" aan de binnenzijde van het apparaat, voordat u de verwarmingsopties monteert.  
**ES** : Atención: para modelos empotrados con opción de calentamiento de aire (alimentación eléctrica o batería de agua caliente), coloque las placas de obturación del kit empotrado dentro del aparato antes de montar las opciones de calefacción.  
**PT** : Atenção, para os modelos encastrados com opção de aquecimento do ar (complemento eletricidade ou bateria de água quente): começar por montar as chapas de obturação do "kit encastrado" no interior do aparelho antes de montar as opções de aquecimento.  
**IT** : Attenzione, per i modelli a incasso con opzione di riscaldamento dell'aria (integrazione elettrica o batteria acqua calda): iniziare assemblando le lamiere d'otturazione del "kit a incasso" all'interno dell'apparecchio prima di montare le opzioni di riscaldamento.

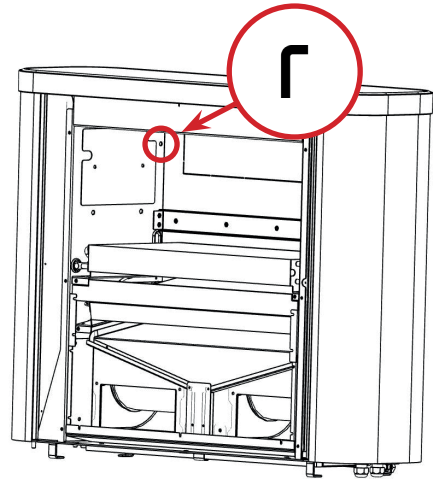
|          |  |  |
|----------|--|--|
| <b>1</b> | <p><b>FR</b> : Dévisser les 4 vis en dessous de l'appareil comme indiqué ci-contre.<br/> <b>EN</b> : Unscrew the 4 screws beneath the appliance as shown in the drawing opposite.<br/> <b>DE</b> : Die 4 Schrauben an der Unterseite des Geräts wie nebenstehend abgebildet lösen.<br/> <b>NL</b> : De 4 schroeven onder het apparaat losschroeven zoals hiernaast staat aangegeven.<br/> <b>ES</b> : Suelte los 4 tornillos situados debajo del aparato como se muestra en la imagen adjunta.<br/> <b>PT</b> : Desaparafuse os 4 parafusos em baixo do aparelho como indicado ao lado.<br/> <b>IT</b> : Svitare le 4 viti sotto l'apparecchio come indicato a fianco.</p> |  |
|----------|--|--|

**2**

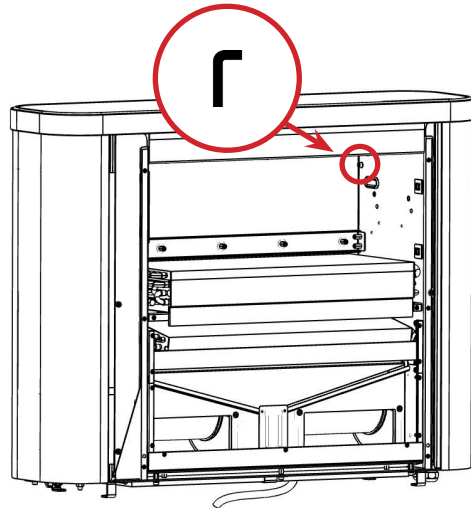
**FR :** Retirer la façade avant.  
**EN:** Remove the front panel.  
**DE:** Die Frontplatte entfernen.  
**NL:** Het voorpaneel verwijderen.  
**ES:** Retire el panel frontal.  
**PT:** Retire a fachada frontal.  
**IT:** Togliere il pannello frontale.

**3**

**FR :** Côté gauche, dévisser la vis à l'intérieur de l'appareil comme indiqué ci-contre.  
**EN:** On the left hand side, unscrew the internal screw as shown in the drawing opposite.  
**DE:** Auf der linken Seite die Schraube im Inneren des Geräts wie nebenstehend abgebildet lösen.  
**NL:** Aan de linkzijde de schroef aan de binnenkant van het apparaat losdraaien zoals hiernaast staat aangegeven.  
**ES:** Por el lado izquierdo, suelte el tornillo de dentro del aparato como se muestra en la imagen adjunta.  
**PT:** Do lado esquerdo, desaparafuse o parafuso situado no interior do aparelho como indicado ao lado.  
**IT:** Sul lato sinistro, svitare la vite all'interno dell'apparecchio come indicato a fianco.

**4**

**FR :** Côté droit, dévisser la vis à l'intérieur de l'appareil comme indiqué ci-contre.  
**EN:** On the right hand side, unscrew the internal screw as shown in the drawing opposite.  
**DE:** Auf der rechten Seite die Schraube im Inneren des Geräts wie nebenstehend abgebildet lösen.  
**NL:** Aan de rechterzijde de schroef aan de binnenkant van het apparaat losdraaien zoals hiernaast staat aangegeven.  
**ES:** Por el lado derecho, suelte el tornillo de dentro del aparato como se muestra en la imagen adjunta.  
**PT:** Do lado direito, desaparafuse o parafuso situado no interior do aparelho como indicado ao lado.  
**IT:** Sul lato destro, svitare la vite all'interno dell'apparecchio come indicato a fianco.



**5**

**FR :** Sur la face avant de l'appareil, dévisser les 6 vis comme indiqué ci-contre.

**EN:** On the front of the appliance, unscrew the 6 screws as shown in the drawing opposite.

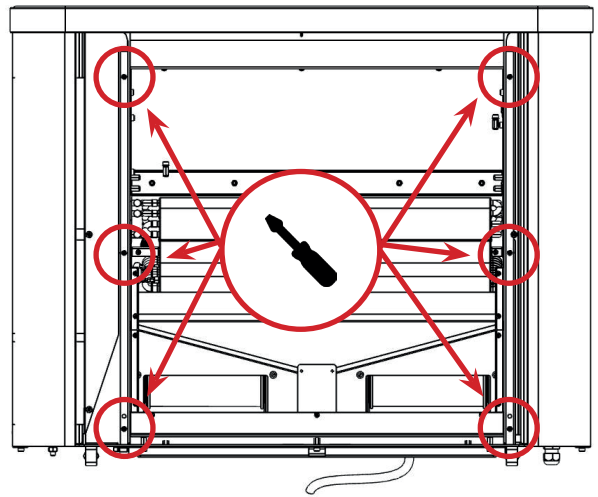
**DE:** Auf der Frontseite des Geräts die 6 Schrauben wie nebenstehend abgebildet lösen.

**NL:** Op het voorpaneel van het apparaat de 6 schroeven losdraaien zoals hiernaast staat aangegeven.

**ES:** En la parte frontal del aparato, suelte los 6 tornillos como se muestra en la imagen adjunta.

**PT:** Na face frontal do aparelho, desaparafuse os parafusos como indicado ao lado.

**IT:** Sul lato anteriore dell'apparecchio, svitare le 6 viti come indicato a fianco.

**6**

**FR :** Retirer la carrosserie de chaque côté de l'appareil.

**EN:** Remove the panelling from either side of the appliance.

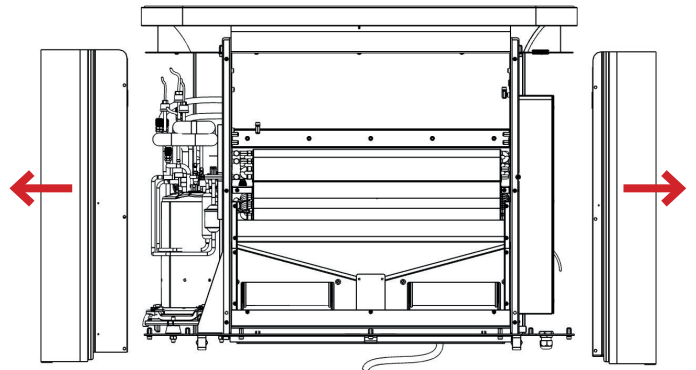
**DE:** Die Verkleidung auf beiden Seiten des Geräts entfernen.

**NL:** De behuizing aan beide zijden van het apparaat verwijderen.

**ES:** Retire las tapas de ambos lados del aparato.

**PT:** Retire o cárter de cada lado do aparelho.

**IT:** Togliere la carrozzeria da ogni lato dell'apparecchio.

**7**

**FR :** La surface du condenseur, située juste en dessous de l'emplacement de la batterie eau chaude, est fragile et coupante : la recouvrir avec le carton de protection avant de procéder à la mise en place de la batterie. Utiliser impérativement des gants de protection pour ces étapes.

**EN:** The surface of the condenser, located immediately beneath the location for the hot water coil, is fragile and has sharp edges: cover it with the cardboard shield before continuing to install the coil. Protective gloves must be worn for these steps.

**DE:** Die Oberfläche des Kondensators, die sich direkt unter der Stelle der Warmwasserbatterie befindet, ist zerbrechlich und scharf. Bedecken Sie sie mit der Schutzpappe, bevor Sie die Warmwasserbatterie installieren. Verwenden Sie für diesen Schritt unbedingt Schutzhandschuhe.

**NL:** Het oppervlak van de condensor dat zich net onder de plaats van de warmwaterbatterij bevindt, is kwetsbaar en scherp: dit bedekken met het beschermende karton alvorens de warmwaterbatterij te plaatsen. Voor deze stap altijd veiligheidshandschoenen gebruiken.

**ES:** La superficie del condensador, situada justo debajo de la batería de agua caliente, es frágil y cortante: cúbrala con el cartón protector antes de instalar la batería. Para estas operaciones, es imprescindible utilizar guantes de protección.

**PT:** A superfície do condensador, situada logo abaixo da localização da bateria de água quente, é frágil e cortante: recubra-a com o cartão de proteção antes de proceder à instalação da bateria. Utilize obrigatoriamente luvas de proteção para esta etapa.

**IT:** La superficie del condensatore, situata proprio al di sotto dell'alloggiamento della batteria acqua calda, è delicata e tagliente: coprirli con il cartone di protezione prima di procedere all'installazione della batteria. Utilizzare tassativamente i guanti di protezione durante questa fase.



**FR :** A l'intérieur de l'appareil, côté gauche, dévisser les 2 vis maintenant le cache et le retirer.

**EN:** Inside the appliance, unscrew the 2 screws on the left holding the cover in place and remove the cover.

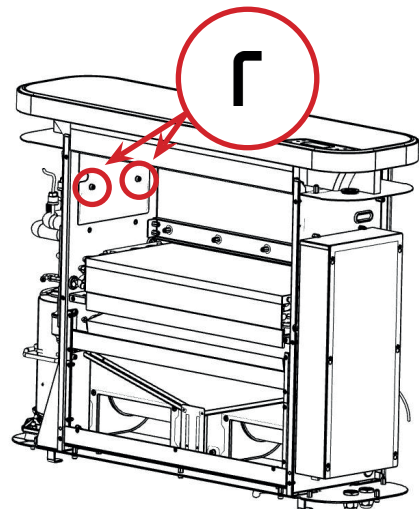
**DE:** Im Inneren des Geräts auf der linken Seite die 2 Schrauben, die die Abdeckung halten, lösen und die Abdeckung abnehmen.

**NL:** In het apparaat aan de linkerkant de 2 schroeven losdraaien die de kap op zijn plaats houden en deze verwijderen.

**ES:** En el interior del aparato, por el lado izquierdo, suelte los 2 tornillos sujetando la tapa y luego retírela.

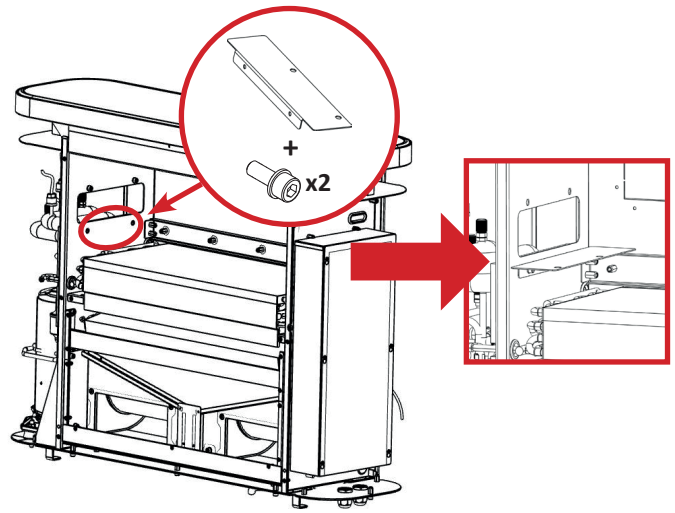
**PT:** No interior do aparelho, do lado esquerdo, desaparafuse os 2 parafusos que mantém a tampa e retire-a.

**IT:** All'interno dell'apparecchio, sul lato sinistro, svitare le 2 viti che mantengono la mascherina e toglierla.

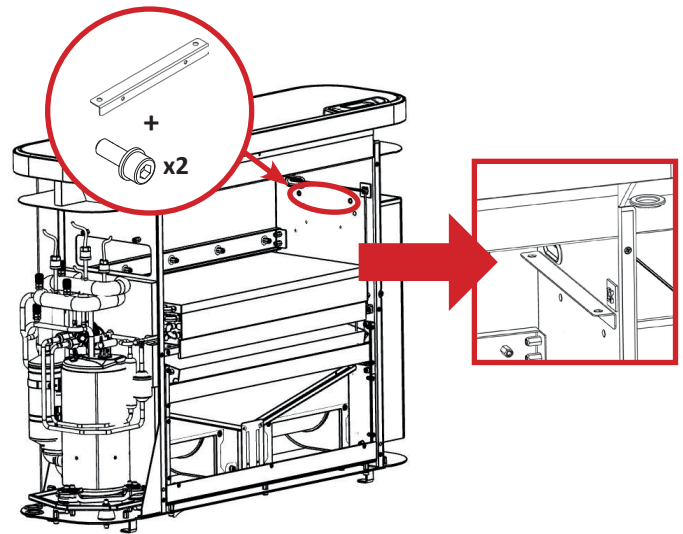
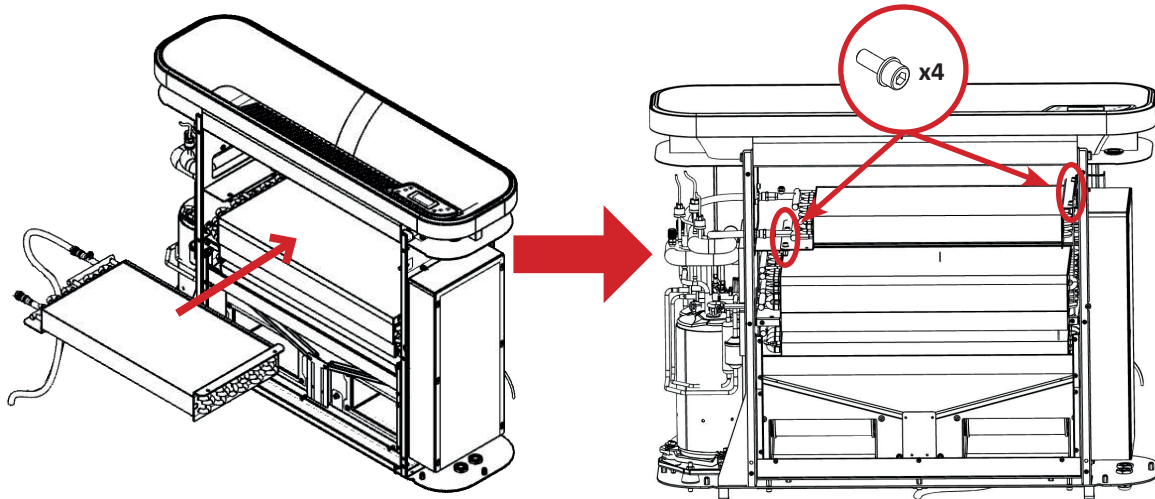


**8**

**FR :** Fixer l'équerre gauche à l'intérieur de l'appareil.  
**EN :** Attach the left bracket inside the appliance.  
**DE :** Das linke Winkelement an der Innenseite des Geräts befestigen.  
**NL :** De linker haak aan de binnenkant van het apparaat vastzetten.  
**ES :** Fije la escuadra izquierda en el interior del aparato.  
**PT :** Fixe o suporte esquerdo no interior do aparelho.  
**IT :** Fissare la squadra sinistra all'interno dell'apparecchio.

**9**

**FR :** Fixer l'équerre droite à l'intérieur de l'appareil.  
**EN :** Attach the right bracket inside the appliance.  
**DE :** Das rechte Winkelement an der Innenseite des Geräts befestigen.  
**NL :** De rechter haak aan de binnenkant van het apparaat vastzetten.  
**ES :** Fije la escuadra derecha en el interior del aparato.  
**PT :** Fixe o suporte direito no interior do aparelho.  
**IT :** Fissare la squadra destra all'interno dell'apparecchio.

**10**

**FR :** Insérer la batterie eau chaude à l'intérieur de l'appareil et la fixer (2 vis de chaque côté) sur les équerres préalablement installées.  
**EN :** Insert the hot water coil inside the appliance and attach it (2 screws on either side) onto the brackets previously installed.  
**DE :** Die Warmwasserbatterie in das Gerät einsetzen und auf den zuvor installierten Winkelementen befestigen (2 Schrauben auf jeder Seite).  
**NL :** De warmwaterbatterij in het apparaat plaatsen en deze op de vooraf geïnstalleerde haken bevestigen (2 schroeven aan iedere kant).  
**ES :** Introduzca la batería de agua caliente en el interior del aparato y fíjela (2 tornillos a ambos lados) colocándola sobre las escuadras previamente instaladas.  
**PT :** Insira a bateria de água quente no interior do aparelho e fixe-a (2 parafusos de cada lado) nos suportes previamente instalados.  
**IT :** Inserire la batteria acqua calda all'interno dell'apparecchio e fissarla (2 viti da ciascun lato) sulle squadre installate in precedenza.

11

**FR :** Faire pivoter de 180° le cache précédemment retiré afin que les ouvertures permettant les passages des flexibles se retrouvent en bas, puis, à l'aide de 2 vis, le refixer en lieu et place à l'intérieur de l'appareil (voir étape 7).

**EN:** Pivot the cover previously removed by 180° so that the openings for passing the hoses are at the bottom then, using 2 screws, reattach it in this position inside the appliance (see step 7).

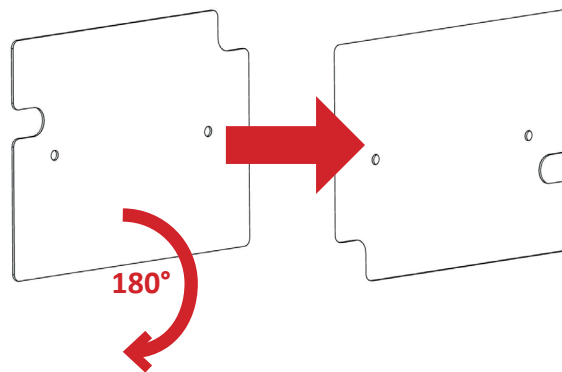
**DE:** Die zuvor entfernte Abdeckung um 180° drehen, so dass sich die Öffnungen für die Schläuche unten befinden, dann mit 2 Schrauben wieder im Gerät befestigen (siehe Schritt 7).

**NL:** De hiervoor verwijderde kap 180° draaien, zodat de openingen voor het doorvoeren van de slangen zich beneden bevinden en vervolgens, met behulp van de 2 schroeven, deze opnieuw bevestigen in plaats van in het apparaat (zie stap 7).

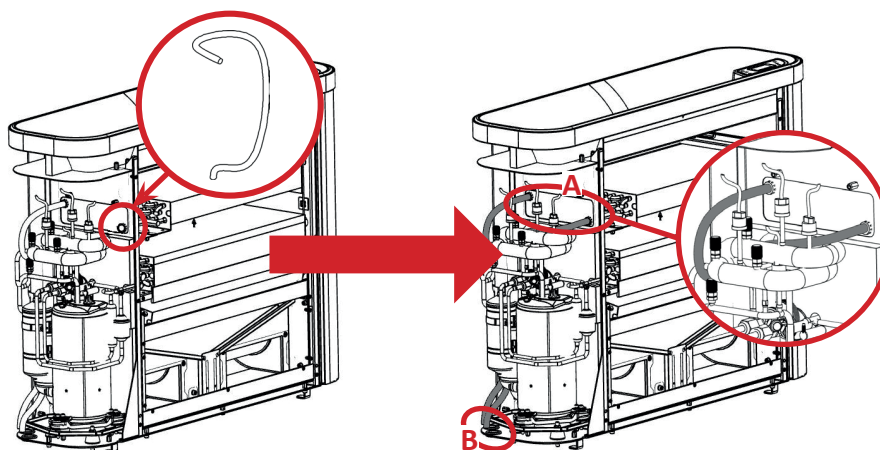
**ES:** Gire 180° la cubierta previamente retirada para que las aberturas que permiten el paso de los flexibles se encuentren en la parte inferior. Luego, con 2 tornillos, vuelva a colocarla en su lugar, dentro del aparato (ver paso 7).

**PT:** Faça girar de 180° a tampa anteriormente retirada para que as aberturas que permitem a passagem dos tubos flexíveis se situem em baixo, depois, utilizando os 2 parafusos, fixe-a no seu lugar no interior do aparelho (ver a etapa 7).

**IT:** Far ruotare di 180° la mascherina tolta in precedenza in modo tale che le aperture che consentono il passaggio dei flessibili si trovino in basso, poi, con 2 viti, rifissarla all'interno dell'apparecchio (vedi fase 7).



12



**FR :** 1- Raccorder le flexible à la sortie restante disponible sur la batterie ;  
2- Faire passer les deux flexibles depuis la batterie (A) jusqu'aux passe-câbles de la base (B) ;  
3- Maintenir les flexibles entre-eux à l'aide du collier de serrage.

**EN:** 1- Connect the hose to the remaining available coil outlet;  
2- Pass the two hoses from the coil (A) to the cable guides in the base (B);  
3- Join the hoses together using the clamping collar.

**DE:** 1- Den Schlauch an den freien Ausgang der Warmwasserbatterie anschließen.

2- Die beiden Schläuche von der Warmwasserbatterie (A) zu den Kabeldurchführungen am Boden des Geräts (B) führen.  
3- Die Schläuche mit der Klemmschelle zusammenbinden.

**NL:** 1- De slang aansluiten op de accu-uitgang die nog beschikbaar is;

2- De twee slangen vanuit de accu (A) doorvoeren tot aan de kabeldoorvoeren van de voet (B);

3- De slangen bij elkaar houden met behulp van de spanklem.

**ES:** 1- Conecte el flexible a la salida de la batería restante disponible

2- Pase los dos flexibles desde la batería (A) hasta los pasacables de la base (B)

3- Sujete los flexibles con la abrazadera.

**PT:** 1- Conecte o tubo flexível na saída da bateria que permanece disponível;

2- Faça passar os dois tubos desde a bateria (A) até aos passa-cabos da base (B);

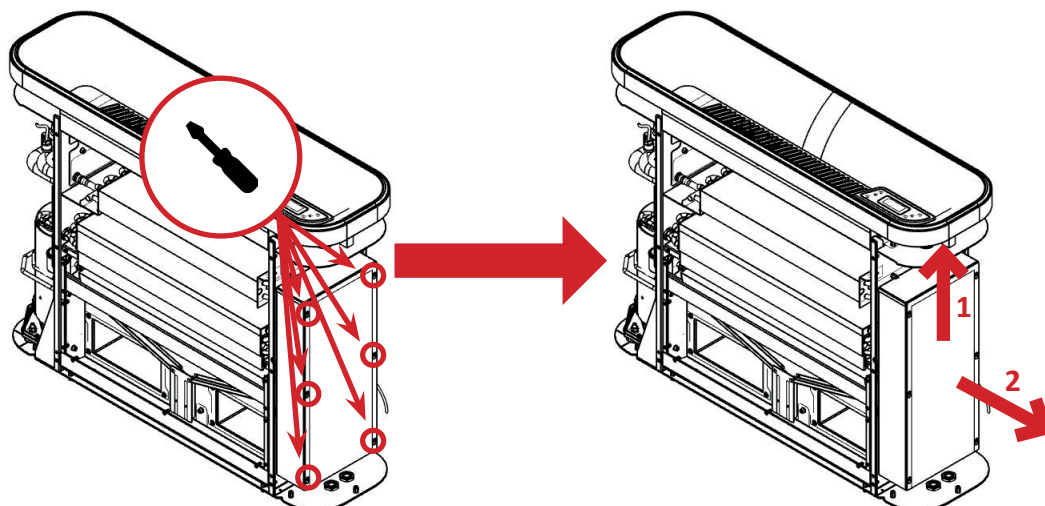
3- Mantenha os tubos flexíveis com a braçadeira de aperto.

**IT:** 1- Collegare il flessibile all'uscita batteria rimasta disponibile;

2- Far passare i due flessibili dalla batteria (A) fino ai passacavi della base (B);

3- Mantenere uniti i flessibili con la fascetta di fissaggio.

13



**FR :** Dévisser légèrement chacune des 6 vis sans les retirer puis lever la façade et retirer le capot de protection du coffret électrique comme indiqué ci-dessus.

**EN:** Slightly unscrew each of the 6 screws without removing them, then lift the panel and remove the protective cover from the switch box as shown above.

**DE:** Alle 6 Schrauben leicht lösen, ohne sie zu entfernen, dann die Frontplatte anheben und die Schutzabdeckung des Klemmkastens wie oben abgebildet entfernen.

**NL:** Alle 6 schroeven enigszins losdraaien zonder ze te verwijderen en daarna het paneel optillen en de beschermkap van de schakelkast verwijderen zoals hierboven staat aangegeven.

**ES:** Afloje un poco los 6 tornillos sin quitarlos, levante el panel frontal y retire la cubierta protectora de la caja eléctrica como se muestra en la imagen arriba.

**PT:** Desaparafuse ligeiramente cada um dos 6 parafusos sem os retirar, depois levante a fachada e retire a tampa de proteção da caixa elétrica como abaixo indicado.

**IT:** Svitare leggermente ciascuna delle 6 viti senza toglierle poi sollevare il pannello anteriore e togliere il coperchio di protezione del quadro elettrico come indicato sopra.

14



**FR :** ATTENTION : sorties en 230V, à manipuler avec précaution.

**EN:** WARNING: 230V outputs, handle with care.

**DE:** ACHTUNG: 230V-Ausgänge, vorsichtig handhaben.

**NL:** OPGELET: uitgangen in 230V, voorzichtig hanteren.

**ES:** ATENCIÓN: salidas de 230 V. Manipular con precaución.

**PT:** ATENÇÃO: saídas de 230V, a manusear com precaução.

**IT:** ATTENZIONE: uscite 230V, da maneggiare con attenzione.

**FR :** Raccorder le circulateur d'eau aux bornes X2.1 et X2.2 en passant par les passe-câbles en bas de l'appareil.

**EN:** Connect the water circulation pump to the X2.1 and X2.2 terminals through the cable guides at the bottom of the appliance.

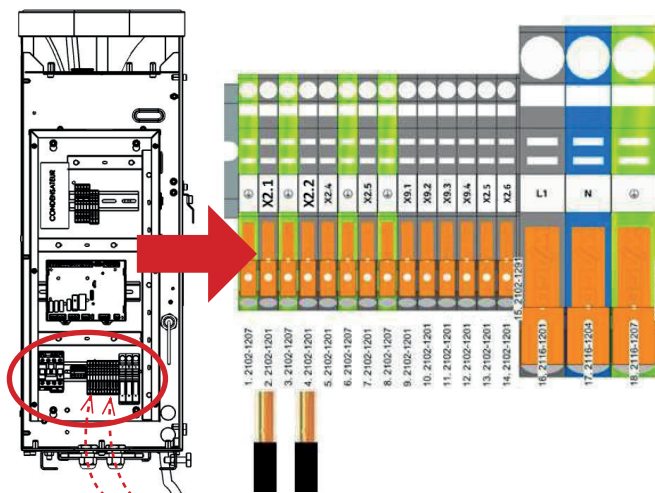
**DE:** Die Wasserumwälzpumpe über die Kabeldurchführungen an der Unterseite des Geräts an die Klemmen X2.1 und X2.2 anschließen.

**NL:** De watercirculatiepomp aansluiten op de klemmen X2.1 en X2.2 via de kabeldoorvoeren aan de onderkant van het apparaat.

**ES:** Conecte la bomba de agua a los terminales X2.1 y X2.2 a través de los pasacables de la parte inferior del aparato.

**PT:** Ligue o circulador de água aos terminais X2.1 e X2.2 passando pelos passa-cabos em baixo do aparelho.

**IT:** Collegare il circolatore d'acqua ai morsetti X2.1 e X2.2 attraverso i passacavi nella parte inferiore dell'apparecchio.







**FR : ATTENTION :** Retirer le carton de protection avant de procéder au remontage de l'appareil.  
**EN: WARNING:** Remove the cardboard shield before reassembling the appliance.  
**DE: ACHTUNG:** Entfernen Sie die Schutzpappe, bevor Sie das Gerät wieder zusammenbauen.  
**NL: OPGELET:** Het beschermende karton verwijderen alvorens het apparaat te hermonteren.  
**ES: ATENCIÓN:** Retire el cartón protector antes de volver a montar el aparato.  
**PT: ATENÇÃO:** Retire o cartão de proteção antes de montar novamente o aparelho.  
**IT: ATTENZIONE:** Togliere il cartone di protezione prima di procedere al rimontaggio dell'apparecchio.

**FR :** Remonter chacun des éléments (capot de protection de la partie électrique, carrosseries latérales et façade) comme initialement installés.  
**EN:** Reassemble each of the components (protective cover protecting the electrical components, side and front panels) as originally installed.  
**DE:** Die einzelnen Teile (Schutzabdeckung des elektrischen Teils, seitliche Verkleidungen und Frontplatte) wie ursprünglich installiert wieder anbringen.  
**NL:** Alle elementen (beschermkap van het elektrische gedeelte, zijbehuizingen en paneel) hermonteren zoals deze oorspronkelijk geïnstalleerd waren.  
**ES:** Vuelva a montar cada uno de los componentes (tapa de la caja eléctrica, tapas laterales y frontal) como se instalaron inicialmente.  
**PT:** Monte cada um dos elementos (tampa de proteção da parte elétrica, cárteres laterais e fachada) como inicialmente instalados.  
**IT:** Rimontare ciascun elemento (coperchio di protezione della parte elettrica, carrozzerie laterali e pannello frontale) come installato inizialmente.

#### 16 Configuration du mode de chauffage\* / Configuring the heating mode\* / Konfiguration der Betriebsart „Heizung“\* / Configuratie van de verwarmingsmodus\* / Configuración del modo Calefacción\* / Configuração do modo de aquecimento\* / Configurazione della modalità di riscaldamento\*

**FR :** Appareil allumé, dans le menu EASY, atteindre le paramètre P44 et choisir le mode de chauffage "coil". Appuyer sur **SET** pour valider.

**EN:** With the appliance switched on, select setting P44 from the EASY menu and choose "coil" heating mode. Press **SET** to confirm.

**DE:** Bei eingeschaltetem Gerät im EASY-Menü zum Parameter P44 gehen und die Heizbetriebsart „coil“ auswählen. Zur Bestätigung die Taste **SET** drücken.

**NL:** Met het apparaat ingeschakeld in het menu EASY naar de parameter P44 gaan en de verwarmingsmodus "coil" kiezen. Op **SET** drukken om te valideren.

**ES:** Con el aparato encendido, en el menú EASY, vaya al parámetro P44 y seleccione el modo de calefacción "coil". Pulse **SET** para validar.



**PT:** Com o aparelho ligado, no menu EASY, vá ao parâmetro P44 e selecione o modo de aquecimento "coil". Premir **SET** para validar.


**IT:** Con l'apparecchio acceso, nel menu EASY, attendere l'impostazione P44 e scegliere la modalità di riscaldamento "coil". Premere **SET** per confermare.


- **FR :** La validation du mode de chauffage s'accompagne d'une mise à jour de l'écran d'accueil avec l'affichage simultané :
  - Du taux d'hygrométrie relative (%),
  - De la température ambiante (°C) du local piscine.
- **EN:** When the heating mode is confirmed, the home screen is updated and simultaneously displays:
  - The relative humidity (%),
  - The ambient temperature (°C) in the pool room.
- **DE :** Wenn die Betriebsart „Heizung“ validiert wird, wird der Startbildschirm aktualisiert und gleichzeitig Folgendes angezeigt:
  - Die relative Luftfeuchtigkeit (%),
  - Die Raumtemperatur (°C) des Schwimmbeckenraums.
- **NL :** Het valideren van de verwarmingsmodus gaat gepaard met een bijwerking van het startscherm, waarbij tegelijkertijd worden weergegeven:
  - De relatieve vochtigheid (%),
  - De omgevingstemperatuur (°C) van de zwembadruimte.
- **ES :** Al validar el modo Calefacción se actualiza la pantalla de inicio, que muestra simultáneamente:
  - El índice de higrometría relativa (%),
  - La temperatura ambiente (°C) del local de la piscina.
- **PT :** A validação do modo de aquecimento é acompanhada de uma atualização do ecrã inicial com a visualização simultânea:
  - Do teor de higrometria relativa (%),
  - Da temperatura ambiente (°C) do local da piscina.
- **IT :** La conferma della modalità di riscaldamento si accompagna a un aggiornamento della schermata iniziale con la visualizzazione simultanea:
  - Del tasso di igrometria relativa (%),
  - Della temperatura ambiente (°C) del locale piscina.



**17 Activation/désactivation du mode de chauffage\* / Activating/deactivating heating mode\* / Aktivierung/Deaktivierung der Betriebsart „Heizung“\* / Activering/deactivering van de verwarmingsmodus\* / Activación/Desactivación del modo Calefacción\* / Ativação/desativação do modo de aquecimento\* / Attivazione/disattivazione della modalità di riscaldamento\***

**FR :** Pour activer l'option chauffage "batterie eau chaude", à partir de l'écran d'accueil, faire un appui long sur la touche . L'écran affiche "CHU ON" et le symbole  apparaît à l'écran.



Lorsque la fonction chauffage est activée, le symbole  apparaît également à l'écran.


Pour désactiver l'option chauffage "batterie eau chaude", à partir de l'écran d'accueil, faire un appui long sur la touche . L'écran affiche "CHU OFF".


**EN:** To activate the "hot water coil" heating option, press and hold the  key on the home screen. "CHU ON" is displayed on the screen with the  symbol.

When the heating function is activated, the  symbol also appears on the screen.


To deactivate the "hot water coil" heating option, press and hold the  key on the home screen. "CHU OFF" is displayed on the screen.


**DE:** Um die Heizbetriebsart „Warmwasserbatterie“ zu aktivieren, halten Sie auf dem Empfangsbildschirm die Taste  längere Zeit gedrückt. Es erscheint die Anzeige „CHU ON“ und das Symbol  wird auf dem Bildschirm angezeigt.



Wenn die Heizfunktion aktiviert ist, wird das Symbol  ebenfalls auf dem Bildschirm angezeigt.


Um die Heizbetriebsart „Warmwasserbatterie“ zu deaktivieren, halten Sie auf dem Empfangsbildschirm die Taste  längere Zeit gedrückt. Es erscheint die Anzeige „CHU OFF“.


**NL:** Voor het activeren van de optie verwarming “warmwateraccu” vanaf het startscherm lang drukken op de toets . Het scherm toont "CHU ON" en het symbool  verschijnt op het scherm.



Wanneer de verwarmingsfunctie geactiveerd is, verschijnt ook het symbool  op het scherm.

Voor het deactiveren van de optie verwarming “warmwateraccu” vanaf het startscherm lang drukken op de toets . Het scherm toont "CHU OFF".


**ES:** Para activar la opción de calefacción "Batería de agua caliente", en la pantalla de inicio pulse unos segundos la tecla . La pantalla muestra "CHU ON" y aparece el símbolo  en pantalla.



Al activar el modo Calefacción, aparece el símbolo  en pantalla.


Para desactivar la opción de calefacción "Batería de agua caliente", en la pantalla de inicio pulse unos segundos la tecla . La pantalla muestra "CHU OFF".


**PT:** Para ativar a opção de aquecimento "bateria água quente", a partir do ecrã inicial, efetue uma pressão prolongada na tecla . O ecrã apresenta "CHU ON" e o símbolo  aparece no ecrã.

Quando a função aquecimento está ativa, o símbolo  aparece igualmente no ecrã.

Para desativar a opção de aquecimento "bateria água quente", a partir do ecrã inicial, efetue uma pressão prolongada na tecla . O ecrã apresenta "CHU OFF".

**IT:** Per attivare l'opzione riscaldamento "batteria acqua calda", a partire dalla schermata iniziale premere a lungo il tasto . Sul display appare "CHU ON" e il simbolo  appare sul display.

Quando la funzione riscaldamento è attiva, appare anche il simbolo  sullo schermo.

Per disattivare l'opzione riscaldamento "batteria acqua calda", a partire dalla schermata iniziale premere a lungo il tasto . Sul display viene visualizzato "CHU OFF".

\* Si besoin, se référer à la notice d'installation et d'utilisation de l'appareil. / If necessary, refer to the installation and user manual for the appliance. / Bei Bedarf in der Installations- und Gebrauchsanweisung des Geräts nachschlagen. / Indien nodig de handleiding voor installatie en gebruik van het apparaat raadplegen. / Si lo precisa, consulte el manual de instalación y uso del aparato. / Se necessário, consulte o manual de instalação e utilização do aparelho. / Se necessario, fare riferimento al manuale di installazione e uso dell'apparecchio.



[www.zodiac.com](http://www.zodiac.com)

©2020 Zodiac Pool Systems LLC. All rights reserved. ZODIAC® is a registered trademark of Zodiac International, S.A.S.U., used under license. All other trademarks are the property of their respective owners